Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm Dawida.\* \*\* Oddajcie JAHWE, synowie Boży,\*\*\* Oddajcie JAHWE chwałę i moc![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm Dawida. Oddajcie JAHWE, synowie Boży, Oddajcie JAHWE chwałę, uznajcie Jego moc! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Oddajcie JAHWE, synowie mocarzy, oddajcie JAHWE chwałę i moc. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy. Oddawajcie Panu synowie mocarzów, oddawajcie Panu chwałę i moc. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Dawidowi, przy dokończeniu przybytku. Przynoście JAHWE, synowie Boży, przynoście Panu syny baranie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Dawidowy. Przyznajcie Panu, synowie Boży, przyznajcie Panu chwałę i potęgę! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy. Oddajcie Panu, synowie Boży, Oddajcie Panu chwałę i moc! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Dawida. Oddajcie JAHWE, synowie Boży, oddajcie JAHWE chwałę i moc! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida. Oddajcie JAHWE, synowie Boży, oddajcie Panu chwałę i cześć! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida. Oddajcie Jahwe, synowie Boży, oddajcie Jahwe chwałę i [wysławiajcie Jego] moc; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Псалом пісні обновлення дому. Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Nieście WIEKUISTEMU, synowie Boga, nieście WIEKUISTEMU chwałę i cześć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypisujcie JAHWE, synowie silnych, przypisujcie JAHWE chwałę i siłę. |

1. 1) Jeden z najstarszych psalmów, pochodzący być może z XI w. p. Chr. W późniejszym okresie mógł być łączony ze Świętem Namiotów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 25:9</x>; <x>290 33:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 31:7</x> [↑](#footnote-ref-4)